

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

№. 16510. ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ГРУЗОВ С ПРИМЕНЕНИЕМ КНИЖКИ МДП (КОНВЕНЦИЯ МДП). СОВЕРШЕНО В ЖЕНЕВЕ 14 НОЯБРЯ 1975 ГОДА

Приложение 1

ОБРАЗЕЦ КНИЖКИ МДП

1. Книжка МДП печатается на французском языке, за исключением лицевой стороны обложки, рубрики которой печатаются также и на английском языке; «Правила пользования книжкой МДП» воспроизводятся на английском языке на странице 3 этой обложки.

2. Книжки, используемые для операций МДП в пределах региональной системы гарантий, могут быть отпечатаны на любом официальном языке Организации Объединенных Наций, за исключением с. 1 обложки, на которой рубрики печатаются на английском и французском языках. «Правила пользования книжкой МДП» печатаются на второй странице обложки на официальном языке Организации Объединенных Наций, а также на английском и французском языках на третьей странице обложки.

(Наименование международной организации)

КНИЖКА МДП*

---- **расписки**

<p>1. Действительна для приема грузов таможенной поста отправления до (включительно) _____</p>	
<p>2. Выдана (квм) _____ <small>(использовать выданный документ объединения)</small></p>	
<p>3. Держатель _____ <small>(фамилия, имя, страна)</small></p>	
<p>4. Подпись представителя объединения, выдвшего документ, и печать этого объединения</p>	<p>5. Подпись секретаря международной организации</p>
<p><small>Следует до использования действительна только!</small></p>	
<p>6. Страна отправления _____</p>	
<p>7. Страна (ы) назначения ^{1/} _____</p>	
<p>8. Регистрационный (ы) номер (а) дорожнго (ых) транспортнго (ых) средства (-) ^{1/} _____</p>	
<p>9. Свидетельство (а) о допущении дорожнго (ых) транспортнго (ых) средства (-) (номер и дата) ^{1/} _____</p>	
<p>10. Отозвательный (ы) номер (а) контейнера (ов) ^{1/} _____</p>	
<p>11. Прочие замечания _____</p>	
<p>12. Подпись держателя книжки _____</p>	
<p>^{1/} Вычеркнуть ненужное.</p>	

* См. приложение 1 к Конвенции МДП 1975 года, разработанной под эгидой Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций.

ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ КНИЖКОЙ МДП

А. Общие положения

1. **Выезд:** Книга МДП выдается в стране отправления или в той стране, где دارنداتел необходимо или имеет постоянное местопребывание.
2. **Язык:** Книга МДП печатается на французском языке, за исключением внешней стороны обложки, которая всегда печатается и также на английском языке. "Правила пользования книжкой МДП" воспроизводятся на английском языке на странице 3 этой обложки. Кроме того, могут быть добавлены дополнительные странички с переводом печатного текста на другие языки.
Книжки, используемые для ввоза МДП в пределах региональной системы гарантий, могут быть отпечатаны на любом европейском языке Организации Объединенных Наций, за исключением стр. 1 обложки, на которой рубрика печатается на английском языке. "Правила пользования МДП" печатаются на второй странице обложки на официальном языке Организации Объединенных Наций, а также на английском или французском языках на третьей странице обложки.
3. **Срок действия:** Книга МДП действительна до завершения ввоза МДП в таможенные места назначения, если она оформлена в таможенном управлении в срок, установленный выдающим документом объединения (рубрика 1 обложки внешней обложки).
4. **Число книжек:** Для состава транспортных средств (сиречь транспортных средств) или для нескольких контейнеров, получаемых либо на одном транспортном средстве, либо на составе транспортных средств, выдается одна книжка МДП (см. также ниже пункт 10 с)).
5. **Число таможенных мест отправления и места назначения:** Маршруты перевозок с применением книжки МДП могут проводиться через несколько таможенных мест отправления и назначения; однако, если нет особых распоряжений:
 - a) таможенные места отправления должны находиться в одной и той же стране;
 - b) таможенные места назначения могут находиться не более чем в двух странах;
 - c) общее число таможенных мест отправления и назначения не может превышать четырех (см. также ниже пункт 10 e)).
6. **Число ямets:** Если маршрут перевозки проходит только через одну таможенную мест отправления и одну таможенную мест назначения, то в книжке МДП должно быть по меньшей мере 2 ямets для страны отправления, 2 ямets для страны назначения и 2 ямets для каждой другой страны, по территории которой производится перевозка. Для каждой дополнительной таможенной мест отправления или места назначения требуется соответственно 2 ямets 2 дополнительные ямets; кроме того, следует добавить еще 2 ямets, если таможенные места назначения находятся в двух разных странах.
7. **Предоставление в таможенную:** Книга МДП должна предоставляться вместе с любым транспортным средством, составом транспортных средств или контейнером (ямы в каждой таможенном месте отправления, в каждой порученной таможенном месте и в каждой таможенном месте назначения. В последний таможенном месте отправления должностное лицо таможенном ставит печать и штамп с датой под грузовой манифестом на все открытые листки, которые будут использоваться на остальных места маршрута (рубрика 17).

В. Способ заполнения книжки МДП

8. **Печать:** Ломанить в книжке МДП не должно быть ни помечено, ни помято. Все исправления должны быть сделаны густым вычеркиванием вышесказанных указаний и добавление, в случае необходимости, новыми указаний. Всякое изменение должно быть подтверждено сделавшим его лицом и удостоверено таможенными органами.
9. **Сведения, подлежащие регистрации:** Если положения национального законодательства не предусматриваются регистрацией счетов и полуприцепов, то вместо регистрационного номера следует указать идентификационный или заводской номер.
10. **Манифест:**
 - a) Манифест заполняется на языке страны отправления, если только таможенные органы не одобряют использование другого языка. Таможенные органы других стран, по территории которых осуществляется перевозка, должны за собой право требовать перевода манифеста на язык на страны. Во избежание задержек, жалобы могут быть вызваны этими требованиями, перевозчикам рекомендуется иметь в своем распоряжении переводчика.
 - b) Указания, внесенные в манифест, должны быть отпечатаны на жестком материале, не армированном таможенными органами.
 - c) Копии этих листов могут прилагаться дополнительные листки того же образца, что и манифест, или компьютерные документы с указанием всех сведений, которые приводятся в манифесте. В этом случае на все отпечатанные листки надлежит внести следующие сведения:
 - i) число дополнительных листов (рубрика 8 I);
 - ii) число и тип грузовых мест или предметов, в таком общем вес брутто грузов, перечисленных в этих дополнительных листках (рубрика 8 - II).
 - d) Если книга МДП выдана на состав транспортных средств или на несколько контейнеров, в манифесте следует указать отдельно содержимое каждого транспортного средства или каждого контейнера. Этому указанию следует присматривать регистрационный номер транспортного средства или идентификационный номер контейнера (рубрика 8 - III).
 - e) Если маршрут перевозки проходит через несколько таможенных мест назначения, то также, исключая печать для оформления грузов или грузов, предназначенных для и видов таможен, таможенные листки должны быть внесены в манифест отдельно друг от друга.
11. **Упаковочные ямets, фотографии, схемы и т.д.:** Если для спонсирования таможенных или таможенных грузов таможенные органы требуют, чтобы подобные документы были приложены к книжке МДП, последние должны быть заверены таможенными органами и приложены к странице 2 обложки книжки. Кроме того, на всех отпечатанных листках в рубрике 8 следует перечислить эти документы.
12. **Подпись:** На всех отпечатанных листках (рубрика 14 и 15) должны быть проставлены дата и подпись держателя книжки МДП или его представителя.

С. Дорожно-транспортные происшествия

13. Если в пути таможенном происшествие и печати случайно повреждены или груз погнут или поврежден, перевозчик должен немедленно обратиться в таможенные органы, если таковые имеются поблизости, или, в противном случае, в других компетентных органах страны, в которой он находится. Последние в обязательном порядке составляют протокол, касающийся инцидента в книжке МДП.
14. Если в результате дорожно-транспортного происшествия необходимо перевозить груз на другом транспортном средстве или в другом контейнере, то такая перевозка может быть произведена лишь в присутствии представителя таможенных органов, указанных выше в пункте 13. Данный орган составляет протокол. Если в книжке МДП не упомянуты таможенные или таможенные грузы, то транспортное средство и автомобиль, на котором та же грузы были повреждены, должны быть доставлены в таможенные органы и грузы перевозить под таможенным печатьми и ямetsами. Кроме того, должны быть приложены таможенные печати и ямetsы, которые должны быть внесены в протокол. Однако при отсутствии документов и перевозке транспортного средства или контейнера, если они не являются составной частью, в этом последнем случае таможенные органы рассмотрят данные по маршруту отправления, маршрут ли та же и они допустят дальнейшую перевозку грузов в этом транспортном средстве или контейнере с применением книжки МДП.
15. В случае непреднамеренного угона имущества, требующей немедленной выгрузки всего груза или его части, перевозчик имеет по своему усмотрению право немедленно обратиться в таможенные органы, если таковые имеются поблизости, или в таможенные органы, упомянутые выше в пункте 13. В таком случае он должен немедленно представить доказательства того, что он вынужден был действовать. Так и в интересах содержания транспортного средства или контейнера или груза, и, немедленно на предмет срочных мер по управлению перевозкой, уведомить таможенные органы, упомянутые выше в пункте 13, для установления фактов, проверки груза, исключений пломб на транспортное средство или контейнер и составление протокола.
16. Претензия должна оставаться в книжке МДП до прибытия груза в таможенном месте назначения.
17. Объединения рекомендуют предоставлять перевозчикам, помимо обложки, вкладышею в свою книжку МДП, несколько blank-страниц, составляющих на языке (ая) стран, через которые проходит маршрут перевозки.

ОТРЫВНОЙ ЛИСТОК № 1 СТРАНИЦА 1		КНИЖКА МДП [REDACTED]	
2. Тампли (ы) место отправления 1. _____ 2. _____ 3. _____		3. Выходителем международной грузовой	
Для официального использования		4. Держатель шенгена (номеровая, серия, страна)	
		5. Страна отправления	6. Страна (ы) назначения
7. Регистрационный (ые) номер (ы) авиационного (ых) транспортного (ых) средства (я)		8. Приложения и шифреты документов	
ГРУЗОВОЙ МАНИФЕСТ			
9. а) Грузовые (ые) отделения (я) или контейнер (ы) б) Описательные данные и номер грузовой мест или предметов		10. Число и род грузовой мест или предметов: ввозимые грузы	17. Вес груза в кг
12. Общее число грузовой мест, записанных в количестве места назначения 1. Тампли _____ 2. Тампли _____ 3. Тампли _____		13. Я заявляю, что сведения, приведенные выше в рубриках 1-14, точны и полны 14. Место и дата 15. Подпись водителя или его представителя	16. Наименование автотранспортного средства (число, категория, номер)
18. Свидетельство о допуске груза к таможенному оформлению (таможенный лист отрывной или другой вид) (подпись при выезде)		17. Тампли и место отправления. Подпись должностного лица таможенного и штамп штамп Таможня с датой	
19. Наименование места и автотранспортного средства, перевозившего груз		20. Подлинность таможенной процедуры	
21. Зарегистрированное таможенное (номер) _____ № _____			
22. Разрешение (установленный маршрут, таможен, где должен быть предоставлен груз и т.д.)			
23. Подпись должностного лица таможенного и штамп штамп Таможня с датой			

КОРЕШОК № 1 СТРАНИЦА 1		КНИЖКА МДП [REDACTED]	
1. Прибытие установлено таможен (номер) _____		16. Подпись должностного лица таможенного и штамп штамп Таможня с датой	
2. За № _____			
3. Наименование автотранспортного средства _____			
4. <input type="checkbox"/> Наименование места и автотранспортного средства, перевозившего груз _____			
5. Разрешение (установленный маршрут, таможен, где должен быть предоставлен груз, и т.д.) _____			

ОТРЫВНОЙ ЛИСТОК № 2 СТРАНИЦА 2		1. КНИЖКА МДП [REDACTED]	
2. Темный (и) место отправления 1. _____ 2. _____ 3. _____		3. Валютная международная организация	
Для официального использования		4. Дорожная этикетка (наименование, адрес, страна)	
		5. Страна отправления	6. Страна (и) назначения
7. Регистрационный (и) номер (и) дорожно-го (и) транспортного (и) средства (и)		8. Прикрепленные и маневровые документы	
ГРУЗОВОЙ МАНИФЕСТ			
9. а) Грузовое (и) отделение (и) или контейнер (и) б) Специальные знаки и номера грузовых мест или предметов	10. Число и род грузовых мест или предметов, лицевая грузов	11. Вес брутто в кг	12. Наименование груза и его описание (Только для информации таможенных органов)
12. Общее число грузовых мест, записанных в манифесте Место назначения		Число	13. Я заявляю, что сведения, приведенные выше в пунктах 1-14, верны и ясны
1. Темный			14. Место и дата
2. Темный			15. Подпись водителя или его представителя
3. Темный			17. Темный места отправления (Подпись должностного лица таможенного и таможенного с детьми)
18. Соответствие в принятом грузе и таможенно оформленном (темном) месте отправления или промежуточной таможен при выезде		24. Соответствие в произведенных таможенно оформленных (промежуточной таможен при выезде или таможен месте назначения)	
19. Наличие в печати и пломбы или равнозначительные знаки прицепы, неподконтрольные	20. Подлинность транзитной перевозки	25. Наличие печати и пломбы или равнозначительные знаки прицепы неподконтрольные	
21. Зарегистрирован темный (какой)	26 №	26. Число оформленных грузовых мест	
22. Район (устоявшийся маршрут, таможен, где должен быть предоставлен груз, и т.д.)		27. Оговорки при оформлении	
23. Подпись должностного лица таможенного и таможенного с детьми		28. Подпись должностного лица таможенного и таможенного с детьми	

КНИЖКА МДП
 страница 2

КОРЕШОК № 2 СТРАНИЦА 2		КНИЖКА МДП [REDACTED]	
1. Прибытие установлено таможен (назва)		6. Подпись должностного лица таможенного и таможенного с детьми	
2. <input type="checkbox"/> Наличие печати и пломбы или равнозначительные знаки прицепы, неподконтрольные			
3. Произведен таможенно оформление грузовых мест _____ на предмет (наз, указан в манифесте)			
4. Наличие наложенной печати и пломбы			
5. Оговорки при оформлении			

ПРОТОКОЛ

Составлен в соответствии со статьей 25 Конвенции МДП
(См. также пункты 13-17, касающиеся пользования книжкой МДП)

11. Товары (а) место отправления 4. Регистрационный (а) номер (а) временного (а) транспортного (а) средства (а) Опознавательный (а) номер (а) контейнера (а) 6. Товарный (а) ярлык (а) на погрузке (а) / погрузке (а) <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 7. Грузовой (а) отрядчик (а) на погрузке (а) / погрузке (а) или контейнер <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> 9. <input type="checkbox"/> Видимый поврежден груз не установлен <input type="checkbox"/> Грузы, указанные в рубриках 10-12, отсутствуют (0) или упомянуты (У), как указано в рубрике 12		2. КНИЖКА МДП 3. Инициалы и наименование организации 8. Держатель книжки 9. Зыграны 10. а) Грузовой (а) отрядчик (а) или контейнер (а) б) Марка и номер грузовой ящик или предметов 11. Число и вид грузовой ящик или предметов; описанные грузы 12. 0 или У 13. Значения (в частности, указать количества) или упомянутые грузы																			
14. Дата, место и условия временного транспортного происшествия																					
15. Меры, принятые для прекращения факта МДП <input type="checkbox"/> Написанные выше пункты и ящики: число ящиков <input type="checkbox"/> Перегрузил грузы (см. пункт рубрику 16) <input type="checkbox"/> Прочие																					
16. Если грузы были перегружены: отличительные признаки дорожного (а) / транспортного (а) средства (а) или контейнера (а), на котором бы ли перегружены грузы <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 40%;"></th> <th style="width: 10%;">Регистрационный номер</th> <th style="width: 10%;">До</th> <th style="width: 10%;">Нет</th> <th style="width: 10%;">И действительность в дальнейшем</th> <th style="width: 10%;">Число и описание поврежденных ящиков и ящиков</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>а) Транспортное средство</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td>б) Контейнер</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> </tbody> </table>					Регистрационный номер	До	Нет	И действительность в дальнейшем	Число и описание поврежденных ящиков и ящиков	а) Транспортное средство	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	б) Контейнер	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	Регистрационный номер	До	Нет	И действительность в дальнейшем	Число и описание поврежденных ящиков и ящиков																
а) Транспортное средство	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																
б) Контейнер	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>																
17. Координатный орган, составивший данный протокол Место / дата / инициалы Подпись		18. В следующей таблице, через которую перевозимы грузы с применением книжки МДП <div style="border: 1px dashed black; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div> Подпись																			

Проставить инициалы в соответствующих рубриках

Поправки к приложению 2 Конвенции МДП 1975 года

Пункт 6, статьи 3, приложения 2

Существующий текст заменить нижеследующим:

«6. Брезент должен прикрепляться к транспортному средству в точном соответствии с условиями, изложенными в статье 1 *a*) и *b*) настоящих Правил. Предусматривается применение следующих видов крепления:

a) Брезент может крепиться с помощью:

- i) металлических колец, прикрепляемых к транспортному средству;
- ii) проушин по краям брезента; и
- iii) веревки или троса, проходящих через кольца над брезентом и видимых с внешней стороны по всей длине.

Брезент должен находить на жесткую часть транспортного средства по крайней мере на ширину 250 мм, измеренную от центра крепежных колец, за исключением тех случаев, когда система конструкции транспортного средства сама по себе препятствует доступу к грузовому отделению.

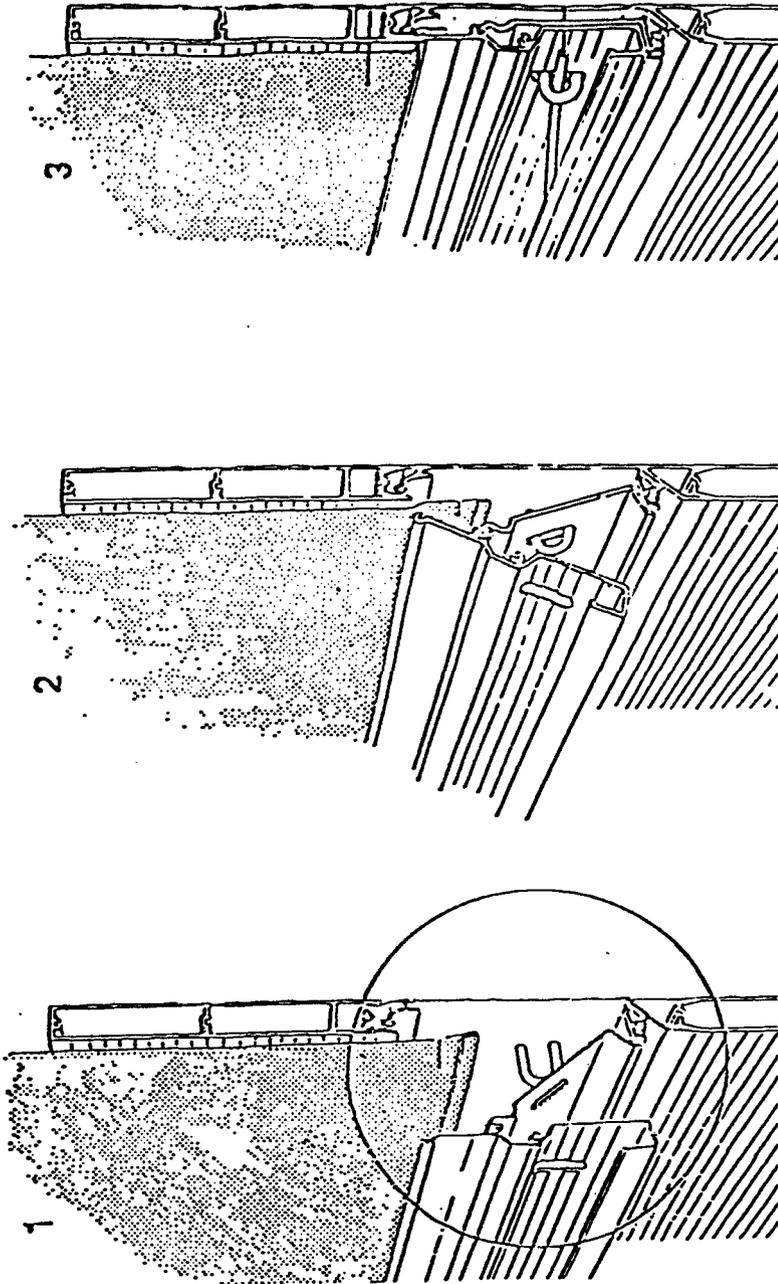
b) Если необходимо обеспечить глухое крепление краев брезента к транспортному средству, соединение двух поверхностей должно быть непрерывным и осуществляться при помощи прочных деталей.

c) При использовании системы крепления брезента она должна в закрытом положении плотно прижимать брезент к наружной части грузового отделения (в качестве образца см. рис. № 6). [»]

Включить приводимый ниже рис. № 6 после рис. № 5, приводимого в настоящем приложении [...].

Рисунок № 6

ОБРАЗЕЦ СИСТЕМЫ КРЕПЛЕНИЯ БРЕЗЕНТА



Описание: Настоящая система крепления брезента допускается в том случае, если она оборудована по крайней мере одним металлическим кольцом на концах каждого борта. Отверстия, через которые проходит кольцо, имеют овальную форму и точно соответствуют размеру проходящего через него кольца. Видимая часть металлического кольца при закрывании системы выступает на расстояние, которое не должно превышать более чем в два раза максимальную толщину троса.

Поправки к приложению 2 и приложению 6 Конвенции МДП 1975 года

Пункт 3, статьи 2, приложения 2

Существующий текст заменить нижеследующим:

«3. Устройство окон допускается при условии, что они сделаны из достаточно прочных материалов и не могут сниматься снаружи и вновь устанавливаться без оставления видимых следов. Установка стекол тем не менее может допускаться, однако, если вместо безопасного стекла используется другое стекло, окна оборудуются прочно закрепленной металлической решеткой, которую нельзя снять снаружи; размер ячеек в решетке не должен превышать 10 мм».

Приложение 6

После пояснительной записки 2.2.1 с)-2 включить новую пояснительную записку следующего содержания:

«2.2.3. Пункт 3 — *Безопасное стекло*

Стекло считается безопасным, если отсутствует опасность его разрушения в результате действия любого фактора, обычно имеющего место в нормальных условиях эксплуатации транспортного средства. На такое стекло должна быть нанесена маркировка, указывающая, что данное стекло является безопасным».
